



مستحضر تنظيف الأمعاء لمدة يومين باستخدام جوليتيلي، أو ترايليت، أو كوليت، أو نوليتيلي

2 Day Bowel Prep with GoLYTELY, TriLyte, Colyte, or NuLYTELY

To prepare for your test or procedure, you will need to clean out your bowels or large intestines. **Review all of the information you are given as soon as you can**, so you are prepared and know what to expect during and after your test. **You may need to make changes to your diet or medicines.**

You will need to adjust your diet 5 days before the test and begin this bowel prep at 6:00 PM, 2 days before the test.

You need to have an adult come with you to your test

You will be given medicine to help you relax during the test that will affect your judgement and reflexes much of the day. For your safety, **you will need a responsible adult to drive you home after the test. Your driver needs to check in for the test with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your test. Your test will be delayed or cancelled if we cannot speak to your driver.**

- If your driver leaves the facility during the test, **he or she needs to give the staff a phone number where he or she can be reached. Your driver needs to be within 30 minutes** of the endoscopy unit.

للإعداد للاختبار أو العملية، تحتاج إلى تنظيف الأمعاء الدقيقة والأمعاء الغليظة. **يرجى مراجعة كافة المعلومات التي تحصل عليها ما أن تتمكن من ذلك، بحيث تكون مستعدًا ولكي تعرف ما يمكنك أن تتوقعه أثناء الاختبار وبعده. قد تحتاج إلى إدخال بعض التغييرات على نظامك الغذائي أو أدويةك.**

ستحتاج إلى تعديل نظامك الغذائي قبل 5 أيام من إجراء الاختبار والبدء في تناول هذا المستحضر في تمام الساعة 6:00 مساءً قبل إجراء الاختبار بيومين.

يجب عليك اصطحاب شخص بالغ معك للاختبار

سيتم إعطائك الدواء لمساعدتك على الاسترخاء أثناء الاختبار وهو ما من شأنه أن يؤثر على حكمك على الأمور وعلى حركاتك الانعكاسية في معظم أجزاء اليوم. لسلامتك **ستحتاج إلى وجود شخص بالغ ومسؤول لتوصيلك إلى المنزل بعد الاختبار. يجب أن يقوم سائق السيارة بتسجيل وصوله معك لإجراء الاختبار. إذا لم يتم التسجيل الدخول معك، سنحتاج إلى التحدث مع السائق القادم معك قبل أن تبدأ الاختبار. سيتم تأخير الاختبار أو إلغائه إذا لم يكن بإمكاننا التحدث مع سائقك.**

- إذا ما غادر السائق المرفق أثناء الاختبار، **يجب عليه أن يعطي العاملين رقم الهاتف الذي يمكن التواصل معه من خلاله. يجب أن يكون السائق على بعد 30 دقيقة على الأكثر من وحدة المناظير.**

- If you take a cab, bus, or medical transportation service home after the procedure, **an adult, other than the driver needs to ride with you** for your safety.
- You should have **an adult with you to help you after the test at home for at least 6 hours**.

- إذا ما ركبت سيارة أجرة، أو حافلة، أو خدمة الانتقالات الطبية إلى المنزل بعد العملية فيجب التحقق من وجود شخص بالغ آخر بخلاف السائق معك وذلك لسلامتك.
- يجب التحقق من وجود شخص بالغ معك لمساعدتك في المنزل على مدار 6 ساعات بعد الاختبار.

You may need to make changes to your medicines

If you take aspirin or NSAIDs, such as ibuprofen, naproxen, or Celebrex for pain, you **do NOT need to stop** taking these medicines before this test.

If you take medicines for diabetes, ask the doctor who ordered your diabetes medicine how to adjust your medicines for this test.

If you take any of the blood thinner medicines listed below:

- Ask the doctor who ordered this medicine if it is safe for you to stop taking this medicine before the test. **If you have a stent or certain other health problems, do NOT stop taking these medicines.**
- **If your doctor has advised you to NOT stop taking these medicines before the test, please call 614-293-6255 and ask to talk to a nurse.**
- If your doctor agrees you should stop taking any of the medicines listed below, stop for the listed number of days before your test or as your doctor recommends:
 - Brilinta (Ticagretor) – 5 days
 - Coumadin (Warfarin) – 5 days
 - Effient (Prasugrel) – 7 days
 - Eliquis (Apixaban) – 2 days
 - Lovenox (Enoxaparin) – 1 day
 - Plavix (Clopidogrel) – 5 days

قد تحتاج إلى إدخال بعض التغييرات على أدويةك

في حالة تناول الأسبرين أو مضادات الالتهاب غير الستيرويدية، مثل الأيبوبروفين، أو نابروكسين، أو سيلبركس لتخفيف الآلام، لا داعي للتوقف عن تناول هذه الأدوية قبل إجراء الفحص.

إذا ما كنت تتناول أدوية داء السكري، اطلب من الطبيب الذي وصف أدوية السكري لك أن يقوم بتعديل أدويةك بغرض إجراء الاختبار.

في حالة تناولك لأي من أدوية سيولة الدم التالية:

- اسأل الطبيب الذي أمرك بتناول هذا الدواء إذا كان من الآمن التوقف عن تناوله قبل إجراء الاختبار. إذا ما كنت قد قمت بتركيب دعامة أو كنت تعاني من أي مشاكل صحية أخرى، يرجى عدم التوقف عن تناول هذه الأدوية.
- إذا ما نصحك الطبيب بعدم التوقف عن تناول هذه الأدوية قبل الاختبار، يرجى الاتصال على الرقم 614-293-6255 وطلب التحدث إلى الممرضة.
- إذا ما وافق طبيبك على التوقف عن تناول أي من هذه الأدوية المدرجة فيما يلي، توقف خلال عدد الأيام المحددة قبل إجراء الاختبار أو بناء على توصيات طبيبك:
 - بريلينتا (تيكاجريبتور) – 5 أيام
 - كومادين (وارفارين) – 5 أيام
 - إفيينت (براسورجيل) – 7 أيام
 - إليكيس (أبيكسابان) – يومان
 - ليفونوكس (إينوكسابارين) – يوم واحد
 - بلافيكس (كلوبيدورجيل) – 5 أيام

- Pletal (Cilostazol)– 5 days
- Pradaxa (Dabigatran) – 2 days
- Savaysa (Edoxaban) – 2 days
- Xarelto (Rivaroxaban) – 1 day

- بليتال (سيلوستازول) – 5 أيام
- براداكسا (دابيجاتران) – يومان
- سافايسا (إيدوكسابان) – يومان
- زاريلتو (ريفاروكسابان) – يوم واحد

The week before your test

The **prescription** for your 2 prep kits will be sent to your preferred pharmacy 1 week before your test. Each prep kit should include:

- A large plastic container that has the medicine powder inside. This will be used to mix the prep.
- Flavor packet that can be added to the container before mixing the prep. (Based on which medicine your doctor ordered, the flavor may already be mixed in with the medicine powder in the container, so there may not be a flavor packet.)

Ask the pharmacist any questions you may have about mixing or taking the prep.

You will need **clear liquids** from the list below to drink during the days before your test.

الأسبوع السابق على إجراء الاختبار

سوف ترسل مجموعتي الوصفة الطبية للمستحضر على الصيدلية التي تفضلها وذلك قبل أسبوع من موعد إجراء الاختبار. تحتوي كل مجموعة على ما يلي:

- وعاء بلاستيكي كبير يحتوي على المسحوق الطبي في الداخل. وهو الوعاء المستخدم في إعداد المستحضر.
 - عبوة المذاق والتي من يمكن إضافتها إلى الوعاء قبل مزج المستحضر. (حسب الدواء الذي يصفه الطبيب، قد يكون المذاق ممزوجًا بالفعل في مسحوق الدواء في الوعاء، ولذلك قد لا تكون هناك عبوة مذاق).
- اسأل الصيدلي أي أسئلة قد تكون لديك حول مزج المستحضر وتناوله.

سوف تحتاج إلى تناول **السوائل الشفافة** من القائمة أدناه قبل أيام من اختبارك.

5 days before your test

- Do not eat any nuts, seeds, popcorn, corn, or green leafy vegetables.
- Stop any iron tablets or vitamins with iron.
- Stop using fiber supplements, like Metamucil, Citrucel, or Fiberall.

قبل 5 أيام من الاختبار

- لا تتناول المكسرات، أو البذور، أو الفشار، أو الذرة، أو الخضروات الورقية.
- توقف عن تناول أقراص الحديد أو أقراص الفيتامينات التي تحتوي على الحديد.
- توقف عن استخدام المكملات الغذائية التي تحتوي على الألياف مثل ميتاموسيل، أو سيتروسيل، أو فايبرول.

About the prep

For this prep, you will drink a medicine mixture to clear the bowels of all solid matter. You will need to go to the bathroom often and your stool will get very watery. The prep may cause you to have cramps or feel bloated.

معلومات عن المستحضر

مع هذا المستحضر، تحتاج إلى شرب مزيج دوائي لتفريغ وتنظيف الأمعاء من كافة المواد الصلبة. سوف تحتاج إلى الذهاب إلى الحمام على نحو متكرر، وقد يتحول البراز إلى سائل. هذا المستحضر قد يسبب شد عضلي أو تورم في القدمين.

Your bowels are clear when you are passing pale yellow liquid without any stool.

The prep medicine may not taste good. You need to drink all of it, so your bowels are clear for the test. If your bowels are not cleared, you may have to have the test rescheduled and do another prep.

Clear liquids for prep

These clear liquids are allowed, but **avoid all red colored liquids**:

- Water
- Fruit juices that you can see through, such as apple, white cranberry or white grape
- Popsicles or ice chips
- Ginger ale or lemon-lime soda
- Gatorade, other sports drinks or drink mixes like Kool-Aid
- Clear broth or bouillon
- Jell-O
- Coffee or tea with no milk or cream added

2 days before your test

Do not eat any solid foods or eat or drink any milk products for the next 2 days until after your test is done.

Drink only clear liquids.

Morning

- Start in the morning drinking **only clear liquids**.
- Drink at least four (8-ounce) glasses of water through the day as well as other clear liquids.

تصبح معدتك فارغة عندما يتحول الإخراج إلى سائل أصفر باهت من دون أي براز.

قد لا يكون مذاق المستحضر الدوائي جيدًا. سوف تحتاج إلى شربه بالكامل، للتحقق من خلو المعدة والأمعاء لإجراء الاختبار. إذا لم يتم تفريغ المعدة بالكامل، فقد تضطر إلى ترتيب إجراء الاختبار في موعد آخر، وتناول المستحضر مرة أخرى.

تناول السوائل الشفافة مع المستحضر

يُسمح باستخدام هذه السوائل الشفافة، ولكن **تجنب السوائل ذات اللون الأحمر**:

- الماء
- عصائر الفواكه الشفافة مثل التفاح، أو التوت البري، أو العنب الأبيض
- المصاصات أو رقائق الثلج
- الجعة أو صودا الليمون
- جاتوريد، أو المشروبات الرياضية الأخرى أو مزيج المشروبات الأخرى مثل الكول إيد
- الحساء الشفاف أو المرق
- الجيلي
- الشاي أو القهوة من دون إضافة لبن أو قشدة

قبل يومين من إجراء الاختبار

لا تتناول أي أطعمة صلبة ولا تشرب أو تأكل أي منتجات ألبان على مدار اليومين التاليين على إجراء الاختبار. **لا تتناول سوى السوائل الشفافة.**

في الصباح

- ابدأ في الصباح بتناول السوائل الشفافة فقط.
- تناول ما لا يقل عن 4 أكواب (كل منهم 8 أوقيات) من الماء طوال اليوم إلى جانب غير ذلك من السوائل الشفافة.

Afternoon

Most people find it easier to drink the prep medicine if the mixture is cold. Mix it in the afternoon, so it is chilled when you need to start drinking it in the evening.

1. Open the container.
2. Open and pour the flavor packet into the container, if there is a flavor packet.
3. Fill the container with warm water to the "Fill to here" line on the container. Warm water helps dissolve the powder.
4. Put the cap back on the container.
5. Shake the container to mix the prep medicine.
6. Place the container of prep medicine in the refrigerator, so it can chill.

بعد الظهر

معظم الأشخاص لا يجدون صعوبة في شرب المستحضر الدوائي إذا ما كان المزيج بارداً. امزجه في فترة بعد الظهر، بحيث يكون بارداً عندما تحتاج للبدء في تناوله في المساء.

1. افتح الوعاء.
2. افتح الوعاء وصب عبوة المذاق في الوعاء، في حالة وجود عبوة المذاق.
3. املا الوعاء بالماء الدافئ وصولاً إلى العلامة الموجودة داخل العبوة. يساعد الماء الدافئ على إذابة المسحوق.
4. أعد وضع الغطاء على الوعاء.
5. رج الوعاء لمزج المستحضر الدوائي.
6. ضع الوعاء الذي يحتوي على المستحضر الدوائي في الثلاجة حتى يبرد.

6:00 PM through evening

- Start to drink the prep medicine mixture. **Drink an 8-ounce cup of the mixture every 10 to 15 minutes until you finish half of the mixture.** It is better to drink each cup quickly rather than taking small sips.
- **Store the rest of the mixture in the refrigerator until tomorrow morning.**
- Drink other clear liquids through the evening and tomorrow.

من 6:00 مساءً وحتى الليل

- ابدأ في تناول مزيج المستحضر الدوائي. اشرب كوب 8 أوقيات من المزيج كل 10 إلى 15 دقيقة حتى تنتهي من نصف المزيج. يفضل تناول كل كوب بسرعة بدلاً من أخذ رشفات صغيرة.
- قم بتخزين باقي المزيج في الثلاجة حتى صباح اليوم التالي.
- تناول السوائل الشفافة فقط طوال الليل وفي اليوم التالي.

1 day before your test

Do not eat any solid foods or eat or drink any milk products today. Drink only clear liquids.

Morning

- Drink the other half of the prep mixture you mixed yesterday as you did before.
- Mix the **second prep kit** as you did yesterday. Place the mixture into the refrigerator to cool until the evening.
- Continue to drink other clear liquids through the day.

6:00 PM through evening

- **Start to drink half of the prep medicine mixture.** Drink an 8-ounce cup of the mixture every 10 to 15 minutes until you finish half of the mixture.
- **You will need to drink half of the mixture this evening and the other half in the morning, 6 hours before your test.**
- Continue to drink other clear liquids through the evening.

Morning of your test

1. **Six (6) hours before your test is scheduled, drink the rest of the prep medicine mixture** as before. You may need to set your alarm to get up to finish your prep medicine.
2. Drink two, 8-ounce cups of clear liquids after you finish the prep medicine.

قبل يوم واحد من إجراء الاختبار

لا تتناول أي من الأطعمة الصلبة أو منتجات الألبان حتى بعد إجراء الاختبار. لا تتناول سوى السوائل الشفافة.

في الصباح

- تناول النصف الآخر من المستحضر الذي مزجته في اليوم السابق كما فعلت من قبل.
- امزج المجموعة الثانية من المستحضر كما فعلت في اليوم السابق. ضع المستحضر في الثلاجة حتى المساء لكي يبرد.
- تابع شرب السوائل الشفافة الأخرى فقط طوال اليوم.

من 6:00 مساءً وحتى الليل

- ابدأ بتناول نصف مزيج المستحضر الدوائي. اشرب كوب 8 أوقيات من المزيج كل 10 إلى 15 دقيقة حتى تنتهي من نصف المزيج.
- سوف تحتاج إلى شرب نصف المزيج في هذا المساء والنصف الآخر في الصباح، قبل 6 ساعات من إجراء الاختبار.
- تابع شرب السوائل الشفافة الأخرى فقط طوال الليلة.

صباح يوم الاختبار

1. قبل ست (6) ساعات من الموعد المحدد لإجراء الاختبار، اشرب باقي مزيج المستحضر الدوائي كما سبق. قد تحتاج إلى ضبط المنبه للاستيقاظ وإنهاء المستحضر الدوائي.
2. اشرب كوبين من السوائل الشفافة كل كوب 8 أوقيات حتى تنتهي من تناول المستحضر الدوائي.

3. You can drink clear liquids up to 4 hours before your test. You can take a small sip of water to take blood pressure, heart, seizure, or pain medicine **within 2 hours of your test.** Your test will be delayed or cancelled if you drink anything other than a sip of water with medicines.

4. Please leave all valuables and jewelry including piercings at home.
5. Female patients should come prepared to give a urine sample in case a pregnancy test is needed.
6. Bring these with you to your test:
 - A list of all medicines, including prescription and over the counter medicines and any vitamin or herbal products you are taking
 - A list of your allergies
 - List of medical conditions and previous surgeries
 - A copy of advanced directive, such as a living will or power of attorney
 - Your photo identification, insurance card and co-payment, if needed

Plan to arrive at the arrival time on your letter, so the staff can get you ready. **Expect to be here 2 to 4 hours for your test and recovery time.**

If you are vomiting up your prep medicine, have not had any bowel movements, or your bowels are not clear, please call 614-293-6255.

3. يمكنك تناول السوائل الشفافة حتى أربع ساعات قبل اختبارك. يمكنك تناول رشفة صغيرة من الماء لتناول أقراص الضغط، أو القلب، أو النوبات، أو المسكنات في غضون ساعتين من إجراء الاختبار. سوف يتم تأجيل الاختبار أو إلغائه إذا تناولت أي شيء آخر بخلاف رشفة من الماء مع الأدوية.

4. يرجى ترك كافة المتعلقات الثمينة والمجوهرات بما في ذلك الحلقان في المنزل.

5. يجب أن يستعد المرضى من النساء لإعطاء عينة من البول منهن في حالة الحاجة إلى إجراء اختبار حمل.

6. يرجى إحضار ما يلي معك عند إجراء الاختبار:

- قائمة بكافة الأدوية، بما في ذلك الوصفات الطبية والأدوية التي تتناولها من دون وصفة طبية وأي من الفيتامينات أو المنتجات العشبية التي تتناولها
- قائمة بأنواع الحساسية التي تعاني منها
- قائمة بالحالات الطبية والعمليات الجراحية التي أجريتها
- نسخة من الإرشادات المتقدمة، مثل الوصية التي تضعها في حياتك أو التوكيل الرسمي
- البطاقة التعريفية المزودة بصورة، وبطاقة التأمين وبطاقة المشاركة في السداد إذا لزم الأمر

خطط للوصول في زمن الوصول المحدد في خطابك، بحيث يقوم العاملون بإعدادك لإجراء الاختبار. توقع أن تقضي معنا ما بين ساعتين إلى أربع ساعات لإجراء الاختبار وللإفافة.

في حالة تقيؤ المستحضر الدوائي، أو عدم وجود أي حركة في الأمعاء، أو إن لم يتحول الإخراج إلى سائل شفاف، يرجى الاتصال على الرقم 614-293-6255.

2 Day Bowel Prep with GoLYTELY, TriLyte, Colyte, or NuLYTELY. Arabic.

Talk to your doctor or health care team if you have any questions about your care.

For more health information, contact the Library for Health Information at **614-293-3707** or e-mail **health-info@osu.edu**.

© September 13, 2017, The Ohio State University Wexner Medical Center.